

Yotsuba Tamaki [16PRODUCERS]



Disclaimer: I'm not a professional translator. If you find any errors, please let me know privately and I'll edit accordingly

Tamaki: Yaaaaay 🍡

Tamaki: Are y'all seeing this?

Tamaki: Due to MEZZO" work, I'm here in Kyotooooo 🍡🍡🍡

Tamaki: Went here in advance because I'll be doing work tomorrow morningggg

Nagi: Hello, Tamaki. I can see it 😎
I'm jealous that you're in Kyoto X-D))))))

Mitsuki: Oh, Tamaki! You arrived at the hotel!

Mitsuki: Kyoto's really great!

I'll be expecting souvenirs 😁👍

Tamaki: I'll buy Kyoto-limited King Pudding 🍡

Nagi: I'm sad that we're all separated for the RabbiChat ;-(

Mitsuki: Both of you are in the middle of work!

Manager was really sad too when our schedules just couldn't match.

Nagi: It's like Kinako couldn't take a stroll outside due to rain.

Tamaki: That's hilarious

Tamaki: 😊🌂

↑ Manager

Nagi: 😊💙😬🧡😬💛

↑ Us

Mitsuki: Close enough lololol

Tsumugi: Waaaah!

Thank you for coming together early, everyone ><

Tsumugi: I'd like to keep the same atmosphere in the RabbiChat as much as possible. But, I apologize that it won't be realized this time...

And thank you for expressing with such cute emoji 🥰🥰

Tamaki: Manager, great woook

Tamaki: It's alright! Our hearts are connected

Mitsuki: Yeah!

I can somewhat imagine what this RabbiChat will be like 🥰 lolol

Nagi: YES!

I've finished the photograph for a magazine cover, and am currently drinking black tea in the dressing room.

Mitsuki: I'm in my room right now!
I'm going to the radio recording after the interview!

Mitsuki: And Tamaki's currently idling on the hotel bed, I think?

Tamaki: Ohh I did that earlier 🙌

Tamaki: I'm currently sitting in this mysterious space outside the window eating King Pudding while enjoying the Kyoto view

Mitsuki: Mysterious space?

Nagi: I believe he's talking about the veranda.
It's a room by the window where you can place a table and chair!

Mitsuki: Aah~~ That one!
Mysterious space lololol

Tamaki:



Tsumugi: Thank you, everyone 🙌
Now that I've understood your current situation, I will explain the project once again...!

Tsumugi: This interview is in a RabbiChat format due to the demand of seeing everyone in a casual conversation around the table and not in an arranged environment.

Tsumugi: I will ask a few questions towards the one being produced and the producers!

Tamaki: I'll start by saying mine

Tamaki: 🙌🏻 🎉 🏃🏻 🍷 🚶🏻 🎊

Mitsuki: Wait, did the emoji guessing game difficulty go up?!

Nagi: I see. I'm prepared to lay down my answer 🤔

Nagi: I believe the answer is "Is very happy that his beloved members, Mitsuki and I, are producing him and couldn't be still that he wants to thank them by going out dancing to the whole world"

Tamaki: Correct!!!!

Mitsuki: No way that's right!!! lololol

Also the way you say you're "prepared" is wrong so I'll teach you later, Nagi!!

[1]

Tamaki: To say it clearly

Tamaki: Mikki,

You're always so warm like you tell me "you're doing great" or "you're kind", and I feel really warm when you say the things I wanna hear so I feel a really good guy when I'm in front of you

Tamaki: That's why, when he produces me
I believe that me and the people who'll listen to the song will have warm feelings

Tamaki: Nagicchi is good at saying what he thinks and feels.
I think it's the way he expresses his words won't hurt anyone.
I respect that part of him a lot, that one day I'll be like him.

Tamaki: Besides respecting him, I feel he's the one I got along with easily
when I got in the agency because of how he gives his all when playing
games with me.
That's why I look forward on how he'll produce me

Nagi: Dear Tamaki, I'm happy to produce you.
Also, Mitsuki and I respect you a lot.

Mitsuki: From here on, I'll tell you about our love-filled production
episode!!!!

Tsumugi: Please!!!
What process did you do to end up with the current song?

Nagi: Starting off, *dancing* is the first thing that comes to mind when
thinking about Tamaki's forte.
An *upbeat* song that would make you spontaneously move your body
would've been great, but this time we went the complete opposite direction.

Nagi: It's a *down-tempo*, relaxing style that *calms* one's heart.
It's characterized by its relaxing, *calm beat*.

Tamaki: That's a lot of Katakana! [2]

Mitsuki: When we're with Tamaki, we feel the candy-like sweet gentleness!
We explained to the composer that we want to express that kind of feeling
when he's around.

Tamaki: Oooooohhhhhh

Tamaki: This is kinda really embarrassingggg
But I reaaaaally wanna hear how you explained it

Mitsuki:



Mitsuki: Because we're living together, there are times that we're tense
because we're busy with work.
But when Tamaki starts having a chit-chat with us, we start getting relaxed.
Y'know, that stiffy feeling!
That's why we decided on a slow tempo!

Nagi: I love the times when me and Tamaki spend long nights playing
games while eating sweets together. :-)))
We planned the song to be soft, like being embraced by the sweet, dozing
scent of the confectionery.

Tamaki: HUUUUUUUUUH

Tamaki: HOOOOOOOOOOOOOH

Tamaki: Am I

Tamaki: Really kind

Mitsuki: Of course!

Mitsuki: You might not notice it, but you're a genius when it comes to reading people's feelings!

You say that you receive the words you want to hear, but it's the same for you.

I remember the day you sat beside me without asking, and diverted my attention by talking to me casually.

Nagi: That day, I said I will not sing Haruki's song, you went close to me and told me not to force myself.

You make the hostile hearts be at peace. Your kindness is your strength.

Tamaki: I see

Tamaki: I'm reaaaally happy. Thanks

Tamaki: By the way

Tamaki: Is it really dozing? Not dosing off? [3]

↑ I think

Nagi: OH! It's "dozing" 😏

Mitsuki: That kind of lax is so Tamaki lolol

Tsumugi: It's a song filled with Tamaki-san's favorable parts!

I feel a candy-like sweet song really fits him.

Tamaki: I really like this song too!

The lyrics "*If you get a scary dream I will eat it*" stayed in my head

Tamaki: It's like only good things will happen

Nagi: Yes. From here on, only good things will happen to us!

Mitsuki: If anything bad happens, we'll eat it!!!

Nagi:



Tamaki: Yay!!

Tamaki: I'm glad to meet everyone!!!!

Mitsuki: Me too!!!

This makes me cry~~~ 🤔🤔🤔

Nagi: Because we're in different locations, I cannot give Mitsuki a handkerchief. For now I'll hold this handkerchief tightly. 🤔

Tamaki: I'll hold mine too!!!!

Gimme a sec I'll get it from my bag!!!

Tsumugi: S-Should I do it too?!

Mitsuki: Stop that what are you all doing lolololol

Tsumugi: I was so happy with your conversation that I couldn't contain myself! >< (laugh)

Tsumugi: Please tell us your thoughts about the promotion photo.
The fluttering dress and dancing Tamaki-san certainly left an impression...!

Nagi: The photograph was him dancing as the dress billows, as depicted in the song, with the starry sky visible by the window.
I remember Tamaki likes the stars.

Tamaki: Yeah! My mom liked them

Tamaki: Both of you remembered it

Mitsuki: Everyone remembers the things you like!

Nagi: 🍷 🎮 🚶

Tamaki: 🍷 🍷 🍷

Tamaki: b : 🍷 🍷 🎬

🍷 : ✨ ✂️ 🍷

Mitsuki: 🍷 🍷 🍷

Nagi: 🥰🥰🥰

Mitsuki: The screen's so bright lololol

Tamaki: Anyway Nagicchi's message had another word I couldn't read!
Billows? [4]

Tamaki: Like...
Swaying?

Nagi: Swaying, hmm.

That's a cute way to put it. 🤔

Nevertheless, both words convey the same meaning 🤔

Mitsuki: You're right, it comes across easily...!
Tamaki, are you a genius?!

Tamaki: Yaaaaaay

Tamaki: I like the oversized look of the outfit.

Mitsuki: That's great! I thought your dancing will shine with the oversize
look 👍
The way your belt flutters is cute!

Tamaki: Ohh
It also fits both of you!
We should dance together again!

Tsumugi: Thank you for letting me hear your lovely talk...!
Lastly, please tell your fans a message!

Mitsuki: I'll start first, then!

Mitsuki: Try listening to the song with your eyes closed!
Don't you want to dance when you feel swaying and dozing off?
We think that the spontaneous feeling is so much like Tamaki!

Mitsuki: April 1st is Tamaki's birthday!
Let's dance while listening to the pampered, cute, and the kindest guy,
Tamaki's sweet voice!

Nagi: His sharp and soft singing voice is second to none.
We produced him where the relaxed dance tempo shines by his drawn out
long limbs.

Nagi: Then, when you listen to the song, please tell it to Tamaki with us.
Please don't worry.
There's a lot of people who were saved by you.

Tamaki: Uuuuhhhhhh

Tamaki: I thought of myself as the worst person and a huge idiot. There
were times I wondered why I'm like this, but recently I found something I
want to do.
And then, I find liking myself more

Tamaki: I'm sure it's something I didn't find it by myself
It's because of my fellow group members, the people at the agency, and
those who support me

Tamaki: So, now that I'm doing my best, I should encourage everyone. I
think that's really great!

Everyoneeeee! I'll do my very, veeeeery best!

Tamaki: Listen to this song during difficult times!

I'll be by your side any time of the day.

I'll also eat your scary dream.

That's a promise!

Tsumugi: Thank you for your lovely message, everyone...!

For me, this is the best project ever...

Tamaki: I know, riiiiight!

It's fun to produce and be produced!

Tamaki: I kinda want to see everyone, should we do a video call?

I'll tell it to Sou-chan too

Mitsuki: Sure. Let's do it when everyone's home in the evening!

I want to see your face too 🥳 ✨

Nagi: Let's gather while carrying a King Pudding bottle!

Tamaki:



-

Translation Notes:

[1] - I'm not very sure of this, so it would be appreciated if someone would let me know the "right" answer. Mitsuki could be:

1.) Referring to Nagi's incorrect Kanji of 整いました. It should be 調いました.

- 整いました、or in its Godan-verb 整う (ととのう、totonou) means "to put things in order; to be arranged" this implies that things are arranged in a certain manner.
- 調いました、or in its Godan-verb 調う (ととのう、totonou) mean the same thing, but this implies more of "the necessary things are gathered (no specific arrangement)" or "the discussion has settled."

2.) Saying that it should be 準備は整いました、which means "All set." Implies that Nagi is prepared to answer as he's set to answer Tamaki's feelings contained in the emoji.

[2] - Nagi used A LOT of Katakana to describe Tamaki's song, which are italicized.

[3] - In the original, Tamaki got the reading of 微睡む (まどろむ、madoromu) wrong. He copy-pasted the text and guessed the reading as "bisuimu," which is wrong because the word "bisuimu" doesn't exist. Instead, the word "bisui" (微睡[びすい]) exists, which is a noun for "doze; nap; short sleep." 微睡む (まどろむ、madoromu) is an intransitive verb that means "to doze (off)."

To further expound on this, 微睡む is a Gikun word. Gikun is a special type of kun'yomi (native Japanese reading of a Chinese character, jisho.org) that has no corresponding reading. More information about Gikun [here](#).

[4] - In the original, the word Tamaki had difficulty reading was 揺蕩う (たゆたう, tayutau) which means "to sway to and fro; to drift about; to flutter; to flicker." In Japanese, he mentioned the grass radical (草冠[くさかんむり],

kusakanmuri lit. grass crown) in 湯 (おゆ, oyu[bath]), which refers to the 蕩 (melt or charmed, captivated, as in 蕩ける, torokeru) Kanji because it has the "grass radical," which looks like this: 艹

If you put 艹 on top of 湯 it becomes 蕩

Also, 揺蕩う (たゆたう, tayutau) is an Ateji. Ateji, matching characters, are kanji used to spell a word that wasn't originally written with those kanji, including words that even don't have kanji to begin with. This explains how Tamaki is having a hard time reading the kanji. (Definition from japanesewithanime.com, more information can be read by clicking the link)

Thank you 🌺 願いは Shine On The Sea (@10ShineOnTheSea) for their suggestions!

HUGE thanks to Noda (@hunieday) for their contribution regarding Tamaki's poor understanding of certain Kanji and how to interpret it in English!

Translated by: @marina_i7

More translated RabbiChats and RabbiTV on [Tumblr](https://www.tumblr.com/)